

(Leaders' Copy)

Service of Lament and Healing

*A prayer vigil to be offered at the site of a violent death
Council of Churches of Santa Clara County*

Gathering Words

Jesus said, "Come to me all who are weary and heavily burdened, and I will give you rest. I am gentle and humble of heart, and you will find rest for your souls."

Venid a mi todos los que estén trabajados y cansados y yo os haré descansar. Soy manso y humilde de corazón; y hallareis descanso para vuestras almas.

Unison Prayer

Loving God, we gather to seek your peace and mercy on this neighborhood and on all our sisters and brothers whose lives have been so brutally affected by the violence which happened in this place. We offer prayers of thanksgiving for the life of (...), and prayers of comfort for their family and loved ones. Be with us now and always. Amen.

Dios amado, os reunimos aquí para buscar tu paz y misericordia en esta vecindad y para todos nuestros hermanos y hermanas que sus vidas han sido brutalmente afectadas por la violencia que ha ocurrido aquí. (Ofrecemos oraciones de agradecimiento por la vida de (.....) y oraciones de consuelo para su familia y su gente querida. Se con nosotros ahora y siempre. Amen.

Song "O Lord hear our prayer" "Oh señor, escucha mi oración"

O Lord, hear my prayer; O Lord, hear my prayer. When I call, answer me!

Oh señor, escucha mi oración; Oh señor, escucha mi oración. Cuando llamo, contéstame

O Lord, hear my prayer; O Lord, hear my prayer. Come and listen to me.

Oh señor, escucha mi oración; Oh señor, escucha mi oración. Ven y escúchame

Reading from Lamentations (from Lamentations 1-3)

Reader 1:

How lonely sits our neighborhood! How we weep bitterly in the night!

Como ha quedado sola la ciudad! Amargamente llora en la noche

Our streets mourn; our doors are desolate; our leaders groan.

Nuestras calles están de luto; nuestras puertas están desoladas; nuestro líderes quejan

Reader 2:

Look, O Lord, and consider! Mira, oh Señor, y considera

The young and the old are lying on the ground in the streets;

Los jóvenes y los viejos están caídos por tierra en nuestras calles;

Our young men and young women have fallen by the sword.

Nuestras niñas y jóvenes cayeron a espada

Reader 1:

For these things we weep; our eyes flow with tears.

Por estas cosas lloramos; corren lágrimas por nuestros ojos

Our elders sit in silence; our young bow their heads to the ground.

Nuestros ancianos se sientan en silencio; nuestros jóvenes bajaron su cabeza a la tierra
We seek a comforter, one to revive our courage.
Buscamos quien nos conforte, alguien que reviva nuestro valor

Reader 2:

Cry aloud to the Lord! Let tears stream down like a torrent.

Llora a voces al Señor! Permite que las lágrimas se vuelvan un torrente

Arise, cry out in the night! Pour out your heart like water before the Lord!

Levántate, da voces a la noche! Derrama como agua tu corazón ante la presencia del Señor

Lift up your hands to God, for the lives of your children!

Alza tus manos a e l implorando la vida de tus pequeños!

[...when reader prompts:]

Reader 1:

But call this to mind, and therefore have hope:

Ten esto en mente, y por lo tanto ten fe

[...respond in unison:]

The steadfast love of the Lord never ceases,

El amor permanente del Señor nunca termina

God's mercies never come to an end;

La gracia de Dios nunca acaba

They are new every morning;

Son nuevas cada mañana

Great is your faithfulness, O Lord!

Prayer

God of peace and justice, please send your healing spirit upon this place as we remember the violence and death which have occurred here. Open our hearts to your love and guidance as we struggle to know that all is in your hands: for (.....), and for his/her family and friends. *

We pray, O God, for the accused, (.....), because he/she too is your child. *

And finally we pray for this neighborhood and the community, broken and wounded by this incident. We ask your blessings on all who have suffered and will suffer from these acts of violence, as we pray the prayer your son Jesus taught us:*

Dios de paz y justicia, por favor manda tu espíritu de consuelo a este lugar, mientras recordamos la violencia y muerte que ha ocurrido aquí. Abre nuestros corazones a tu amor y dirección, mientras tratamos de entender que todo esta en tus manos:

Por (.....), por su familia y amigos.

Oramos oh Señor, por el acusado, (.....), porque el/ella también es tu hijo.

Y finalmente oramos por esta vecindad y comunidad, golpeada y herida por este incidente. Pedimos tu bendición por todos los que han sufrido y sufrirán a causa de este acto de violencia, orando la oración que tu hijo Jesús nos enseñó:

The Lord's Prayer (Please join using your own tradition, or with the words below)

*Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name.
Thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us.
Lead us not into temptation, but deliver us from evil.
For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.
Padre nuestro que estas en los cielos, santificado sea tu nombre.
Vénganos tu reino, hágase tu voluntad así en la tierra como en el cielo
Danos hoy el pan de cada día.
Y perdona nuestras deudas, así como nosotros también perdonamos a nuestros deudores
No nos dejes caer en tentación, mas libranos del mal
Porque tuyo es el reino, poder y la gloria por los siglos de los siglos . Amen*

Scripture Readings

A Reading from the Revelation to John - Chapter 21:3-7 (excerpts)

And I heard a loud voice from the throne of heaven saying, ""See, the home of God is among mortals. God will dwell with them; they will be God's people, and God will be with them; and will wipe every tear from their eyes. Death will be no more; mourning and crying and pain will be no more, for the first things have passed away." And the one who was seated on the throne said, "See, I am making all things new. Write this, for these words are trustworthy and true. To the thirsty I will give water as a gift from the spring of the water of life. I will be their God and they will be my children."

Y oí una gran voz del cielo que decía: He aquí el hogar de Dios entre los hombres, y él morará con ellos; y ellos serán su pueblo, y Dios mismo estará con ellos como su Dios. Enjugará toda lágrima de los ojos de ellos; y ya no habrá muerte ni habrá más llanto, ni clamor ni dolor; porque las primeras cosas pasaron. Y el que estaba sentado en el trono dijo: "he aquí yo hago nuevas las cosas. Y me dijo, escribe porque estas palabras son fieles y verdaderas. Al que tuviera sed yo le daré gratuitamente de la fuente del agua de la vida. Y yo seré su Dios Y ellos serán mis hijos.

Closing Prayer (Unison)

O Lord, support us all the day long,
Oh Señor apóyanos todo el día
Until the shadows lengthen,
Hasta que las sombras crezcan
And the evening comes,
Y la noche venga
And the busy world is hushed,
Y el bullicioso mundo es callado
And the fever of life is over,
Y la fiebre de vida acabe
And our work is done.
Y nuestro trabajo concluido
Then, in your mercy,
Entonces, en tu misericordia
Grant us a safe lodging and a holy rest,

Permitenos tener vivienda segura y santo descanso
And peace at the last.
Y paz final.
Amen.

Song “Amazing Grace”

Amazing grace, how sweet the sound, that saved a wretch like me!
I once was lost, but now I’m found; was blind but now I see.

Through many dangers, toils and snares, I have already come;
‘Tis grace has brought me safe thus far, and grace will lead me home.

Espanol:

*Su-bli-me gra-cia del Se-nor, que _a un pe-ca-dor sal-vo;
Per-di-do an-da-ba, el me ha-llo, su luz me res-ca-to.*

*Peligros, lucha y a afliccion, los he tenido aqui;
Su gracia siempre me libro, Consuelo recibi.*

Blessing and Benediction

Jesus said, “Peace I leave with you. My peace I give to you. Let not your hearts be troubled nor let them be afraid.”

Jesus dijo, “Paz dejo contigo. Mi paz te doy. No permitas que tu Corazón tenga problemas ni temor”.

The Lord bless you and keep you and fill you with the peace that the world can never give. Que el Señor te bendiga y llene de paz que el mundo nunca te puede dar
Go forth into the world and love one another even as God loves you – both now and forever. **Ve en el mundo, amando los unos a los otros, asi como Dios los ama – ahora y para siempre.**

AMEN

*Sponsored by the Council of Churches of Santa Clara County
www.councilofchurches-scc.org
408-297-2660*

File ID:Servicegeneric8907